

中文外国语类核心期刊
中国人文社会科学核心期刊
中文社会科学引文索引(CSSCI)扩展版来源期刊



FOREIGN
LANGUAGES
RESEARCH

外语研究

W A I Y U Y A N J I U

1

2023

编辑委员会

主 任:王 波

副主任:胡 欣 李德俊

委 员:(按姓名笔划排序)

方 成 付 满 孙金华

李 静 李战子 杨晓冬

杨淑华 陆丹云 周 浩

特约编委(按姓名笔划排序)

王 宁(清华大学)

王东风(中山大学)

王守仁(南京大学)

王克非(北京外国语大学)

王初明(广东外语外贸大学)

许 钧(浙江大学)

仲伟合(澳门城市大学)

辛 斌(南京师范大学)

束定芳(上海外国语大学)

沈家煊(中国社会科学院语言研究所)

杨永林(清华大学)

赵一凡(中国社会科学院外文所)

胡壮麟(北京大学)

徐盛桓(河南大学)

黄国文(华南农业大学)

蒋洪新(湖南师范大学)

熊学亮(复旦大学)

潘文国(华东师范大学)

本期责任编辑

韩红引

封面设计

朱赢椿

(书籍装帧设计专家)

目 次

语言学研究

现代法语兼类词研究	王仁强(1)
中国生态话语文化图式的认知阐释	杨开烨 汪少华(8)
西方媒体关于中医报道的批评话语分析——基于语料库的视角	张瑞华 史鑫媛(17)
多维度语义学视阈下负面立场表达的意义机制——以“你个 NP”为例	曹育珍 罗琼鹏(23)
汉语自然会话中的下指研究	高 军(30)

专栏:非通用语研究

增田涉改译本《故乡》考释——兼论鲁迅对井上红梅译《鲁迅全集》之批判	张静宇(35)
海子对荷尔德林的接受错位——以哀歌《饼与葡萄酒》为例	刘 晗(40)
语言接触视角下朝、日语汉字否定前缀的演变研究	张会见 傅梦菊(45)

专栏:国家翻译实践研究

关于国家翻译实践研究的几点思考	任东升(52)
国家翻译实践视域下的“十七年”红色经典小语种翻译	倪秀华 焦 琳(57)
基于《求是》英文版的国家政治话语译介模式研究	高 彬 吴 贇(63)

外语教学研究

任务重复对二语口语产出影响的元分析	孙云梅 刘 欢(68)
积极心理学视角下自我效能感、外语愉悦与英语水平的关系研究	崔 雨 孟亚茹(75)

翻译学研究

典籍的“演译”:典籍漫画《庄子说》的人物多模态改写	韩子满 黄广哲(81)
政治经济形态与日本文学译介——以二十世纪二三十年代为中心	李 炜(87)
朱利安对理雅各翻译思想的反思——以理雅各《中庸》译本为中心	黄 洋 王春桥(93)

外国文学研究

生成论视域下小说文类研究	蔡志全(100)
扼住暴力的喉咙:《天赋寓言》中的恐惧书写与美国的系统性暴力	孙 麟 汪小玲(106)

本期英文摘要	(112)
--------------	-------

“迎接国防科技大学办学 70 周年”专刊征稿	(封四)
------------------------------	------

FOREIGN LANGUAGES RESEARCH
(Bimonthly)
Number 1, February 2023 (Serial No 197)

Contents

- A Study of Multi-Category Lexemes in Modern French WANG Renqiang (1)
- A Cognitive Interpretation of Cultural Schemas in Chinese Ecological Discourse
..... YANG Kaiye & WANG Shaohua (8)
- A Critical Discourse Analysis of Traditional Chinese Medicine in Western Media Discourses: A Corpus-Based
Perspective ZHANG Ruihua & SHI Xinyuan (17)
- A Multidimensional Semantic Study of Negative Evaluative Meanings: The Case of “你(ni)+个(ge)+NP”
in Chinese CAO Yuzhen & LUO Qiongpeng (23)
- Cataphora in Chinese Natural Conversation GAO Jun (30)
- Textual Elucidation of Masuda’s Adapted Translation of *Hometown*—Also on Lu Xun’s Critical Review of
Inoue Koubai’s Translation of *The Complete Works of Lu Xun* ZHANG Jingyu (35)
- Haizi’s Misreading of Friedrich Hölderlin: A Case Study on the Translation of Hölderlin’s Poem
“*Brot und Wein*” LIU Han (40)
- A Comparative Study of Korean and Japanese Negative Prefixes from the Perspective of Language Contact
..... ZHANG Huijian & FU Mengju (45)
- Reflections on the Study of State Translation Program REN Dongsheng (52)
- China’s Red Classics in “Minor” Language Translation: A Perspective of State Translation Program (1949–1966)
..... NI Xiuhua & JIAO Lin (57)
- The Translation Model of China’s International Political Discourse: The Case of *Qiusi* English Edition
..... GAO Bin & WU Yun (63)
- A Meta-Analysis of the Effectiveness of Task Repetition on L2 Oral Output SUN Yunmei & LIU Huan (68)
- The Relationship between Self-Efficacy, Foreign Language Enjoyment and English Proficiency from the
Perspective of Positive Psychology CUI Yu & MENG Yaru (75)
- Performative Translation of Chinese Classics: On the Multimodal Rewriting of the Protagonist Zhuangzi in the
Comic Translation *Zhuangzi Speaks* HAN Ziman & HUANG Guangzhe (81)
- Political and Economic Formation and Translation of Japanese Literature—Centering on the 1920s and 1930s
..... LI Wei (87)
- François Jullien’s Reflection on James Legge’s Translation Thought—Centering on James Legge’s Translation
of *The Doctrine of Mean* HUANG Yang & WANG Chunqiao (93)
- Research on Genre of Fiction from the Perspective of Generativism CAI Zhiquan (100)
- Take Violence by the Throat: The Writing of Fear and American Systemic Violence in *Parable of the Talents*
..... SUN Lin & WANG Xiaoling(106)

“迎接国防科技大学办学 70 周年”专刊征稿

光影鎏金,初心炽然。七秩风华正茂弦歌铿锵,七秩栉风沐雨薪火相传。为迎接国防科技大学办学 70 周年,《外语研究》拟策划出版“七秩春秋育英才,语通中外践初心——迎接国防科技大学办学 70 周年·外国语言文学学科专刊”。专刊旨在展示国内外外国语言文学学科的一流学术研究成果,引领学科发展方向,促进学术交流,扩大学科的学术影响力。现面向海内外广大校友和专家学者征稿。

一、征稿对象和范围

主要为从事外国语言文学研究的海内外校友和国内外优秀专家学者,撰写的论文应具有较高的学术水平和应用价值。

二、征稿内容和投稿要求

1. 征稿内容:反映当前外国语言文学学科发展的研究论文,外语教学、语言学、翻译学、外国文学和区域国别研究类均可。

2. 投稿要求:所有投稿论文应为未发表的原创论文,参照《外语研究》体例要求撰写,通过专刊邮箱投稿,邮件主题请备注“迎接国防科技大学办学 70 周年专刊投稿”。

3. 截稿时间:征稿截止时间为 2023 年 4 月 30 日,以邮箱投稿时间为准。

4. 出版事宜:本专刊将以正刊形式出版发行,通过审核的稿件预计将于 2023 年第 4 期刊出。

三、联系方式

联系人:韩老师

电 话:025-80838723

电子邮箱:waiyuyanjiu@vip.163.com

欢迎赐稿 欢迎订阅

外语研究 (双月刊) 2023 年第 1 期 2023 年 2 月 15 日出版	主管单位 国防科技大学 出版单位 《外语研究》编辑部 主 编 李德俊	主办单位 国防科技大学国际关系学院 发行范围 公 开 印刷单位 江苏省地质测绘院
---	--	--

地 址:南京市雨花台区振兴路 55 号《外语研究》编辑部

网 址: <http://nwj.chinajournal.net.cn>

E-mail: waiyuyanjiu@vip.163.com

电 话:(025)80838723

ISSN 1005-7242

CN 32-1001/H

邮发代号: 28-279

邮 编: 210039

ISSN 1005-7242



9 771005 724239

每册定价: 10.00 元